



**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 5624**

**QUE APRUEBA LA MODIFICACIÓN DEL CONVENIO DE FINANCIAMIENTO DEL PROYECTO APOYO A LA INTEGRACIÓN ECONÓMICA DEL SECTOR RURAL PARAGUAYO (AIESRP) DCI-ALA/2010/022-009, APROBADO POR LEY N° 4306 DEL 17 DE MAYO DE 2011, SUSCRITO POR LA UNIÓN EUROPEA EL 18 DE OCTUBRE DE 2010 Y POR LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY EL 10 DE NOVIEMBRE DE 2010; Y AMPLÍA EL PRESUPUESTO GENERAL DE LA NACIÓN PARA EL EJERCICIO FISCAL 2016, APROBADO POR LEY N° 5554 DEL 5 DE ENERO DE 2016.**

**EL CONGRESO DE LA NACIÓN PARAGUAYA SANCIONA CON FUERZA DE  
LEY**

**Artículo 1°.-** Apruébase la modificación del Convenio de Financiamiento del Proyecto "Apoyo a la Integración Económica del Sector Rural Paraguayo (AIESRP) DCI-ALA/2010/022-009", aprobado por Ley N° 4306 del 17 de mayo de 2011, cuyo texto se adjunta como Anexo de esta Ley.

**Artículo 2°.-** Apruébase la ampliación de los ingresos de la Administración Central (Tesorería General – Ministerio de Agricultura y Ganadería), por la suma de G. 4.088.842.240 (Guaraníes cuatro mil ochenta y ocho millones ochocientos cuarenta y dos mil doscientos cuarenta), conforme al Anexo que forma parte de esta Ley.

**Artículo 3°.-** Apruébase la ampliación del crédito presupuestario de la Administración Central (Ministerio de Agricultura y Ganadería), por la suma de G. 4.088.842.240 (Guaraníes cuatro mil ochenta y ocho millones ochocientos cuarenta y dos mil doscientos cuarenta), conforme al Anexo que forma parte de esta Ley.

**Artículo 4°.-** Autorízase al Ministerio de Hacienda la adecuación de códigos, conceptos y la programación de montos consignados en los Anexos y detalles de la presente Ley, de acuerdo al Clasificador Presupuestario vigente, a las técnicas de programación de ingresos, gastos, anexo del personal y financiamiento, al solo efecto de la correcta registración, imputación y/o ejecución presupuestaria, en el Ejercicio Fiscal en vigencia a la fecha de promulgación de la presente Ley.

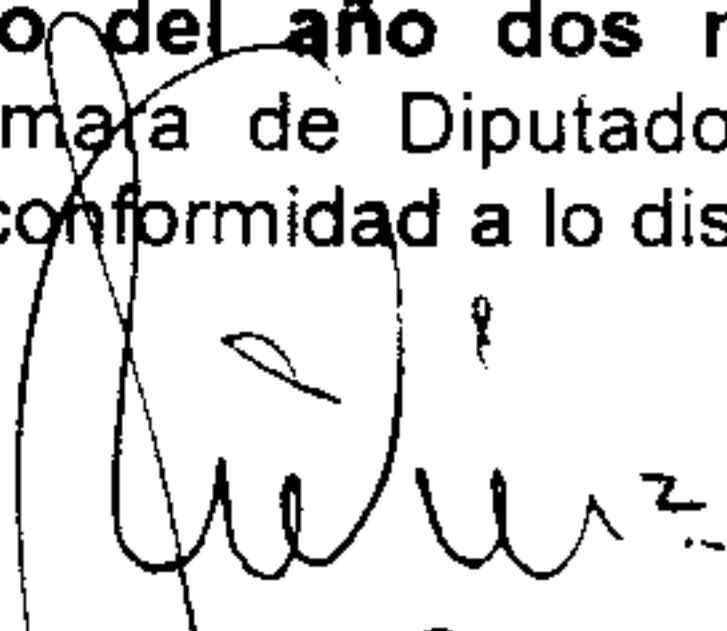
PODER LEGISLATIVO

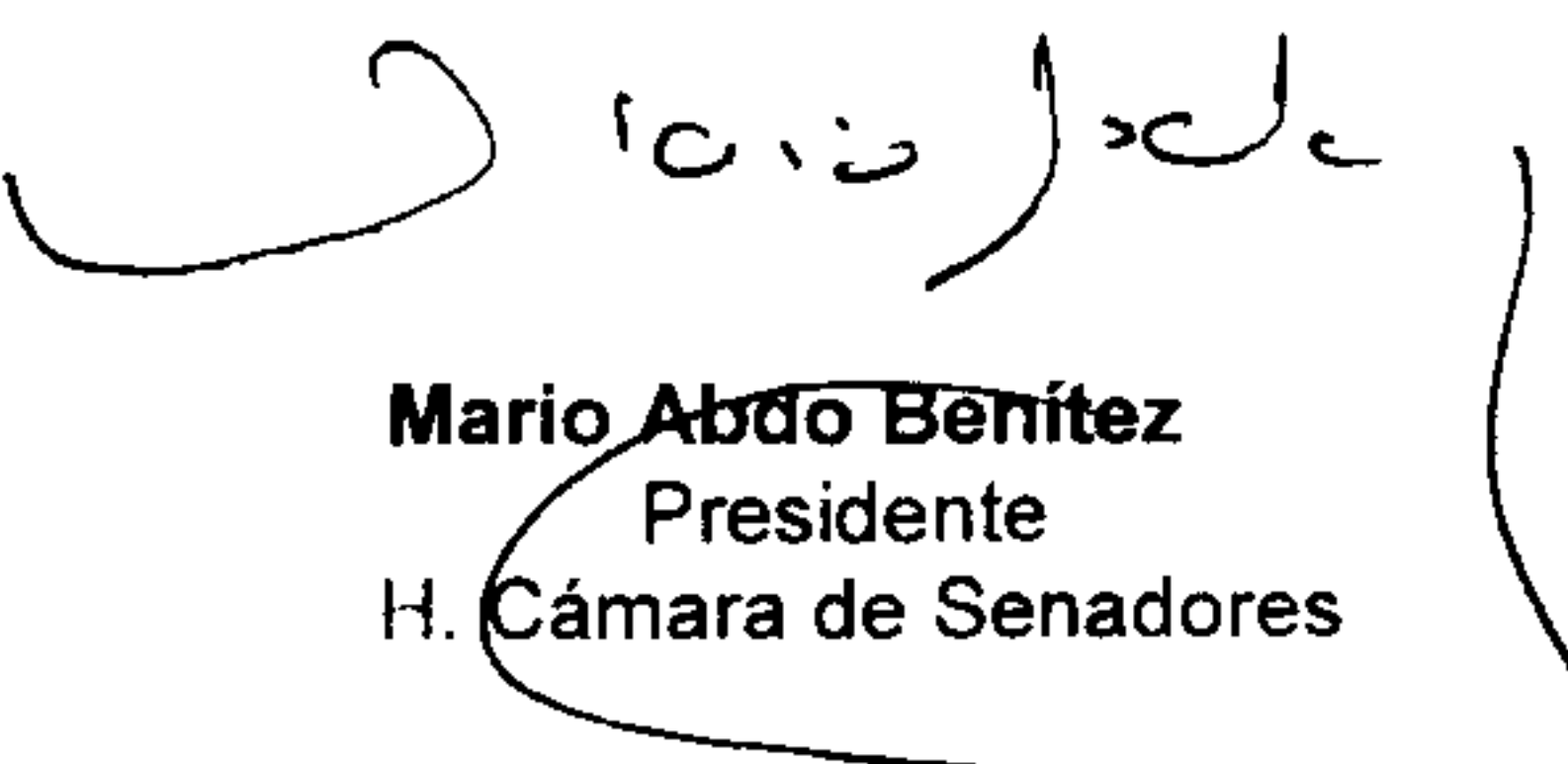
LEY N° 5824

**Artículo 5°.-** Establécese que las autoridades del Ministerio de Agricultura y Ganadería, serán responsables por la inclusión en su presupuesto de recursos y créditos, planes y programas que no guarden relación directa con los fines y objetivos previstos en la Ley o su carta orgánica, de conformidad a lo establecido en el Artículo 7° de la Ley N° 1535/99 "DE ADMINISTRACIÓN FINANCIERA DEL ESTADO".

**Artículo 6°.-** Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Aprobado el Proyecto de Ley por la Honorable Cámara de Senadores, a doce días del mes de mayo del año dos mil dieciséis, quedando sancionado el mismo, por la Honorable Cámara de Diputados, a ocho días del mes de junio del año dos mil dieciséis, de conformidad a lo dispuesto en el Artículo 204 de la Constitución Nacional.

  
**Miguel Tadeo Rojas Meza**  
Vicepresidente 2°  
En ejercicio de la Presidencia  
H. Cámara de Diputados

  
**Mario Abdo Benítez**  
Presidente  
H. Cámara de Senadores

  
**José Domingo Adorno Mazacotte**  
Secretario Parlamentario

  
**Carlos Núñez Agüero**  
Secretario Parlamentario

Asunción, 28 de junio de 2016

Téngase por Ley de la República; publíquese e insértese en el Registro Oficial.

  
El Presidente de la República

**Horacio Manuel Casteles Jara**

  
**Eladio Ramón Loizaga Lezcano**  
Ministro de Relaciones Exteriores

  
**Santiago Peña Palacios**  
Ministro de Hacienda

  
**Juan Carlos Baruja**  
Ministro de Agricultura y Ganadería

**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 5624**

**ANEXO ARTICULO 1°**

"CONVENIO N° DCI-ALA/2010/22009

**ADDENDUM N° 2**

**ADDENDUM N° 2 AL CONVENIO DE FINANCIACIÓN ENTRE LA UNIÓN EUROPEA Y LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY "APOYO A LA INTEGRACIÓN ECONÓMICA DEL SECTOR RURAL PARAGUAYO"**

La Unión Europea, en lo sucesivo denominada "la UE", representada por la Comisión Europea, en lo sucesivo denominada "la Comisión", por una parte; y,

El Gobierno de la República del Paraguay, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores, en lo sucesivo denominado "el Beneficiario", por otra,

Han convenido en lo siguiente:

Introducir las siguientes modificaciones en el Convenio de financiación DCI-ALA/2010/022-009 y el Addendum N° 1 del Proyecto de "Apoyo a la Integración Económica del Sector Rural Paraguayo":

**CONDICIONES PARTICULARES**

**ARTÍCULO 2 – FINANCIACIÓN DE LA UNIÓN.**

**Donde dice:**

2.1 El coste total del Proyecto se estima en € 5.100.000,00 (Euros cinco millones cien mil).

2.2 La Unión se compromete a financiar un importe máximo de € 4.000.000,00 (Euros cuatro millones). La distribución por rúbrica de la contribución financiera de la Unión figura en el presupuesto incluido en las Disposiciones Técnicas y Administrativas del Anexo II.

**Debe decir:**

2.1 El coste total del Proyecto se estima en € 5.884.000,00 (Euros cinco millones ochocientos ochenta y cuatro mil).

2.2 La Unión se compromete a financiar un importe máximo de € 4.784.000,00 (Euros cuatro millones setecientos ochenta y cuatro mil). La distribución por rúbrica de la contribución financiera de la Unión figura en el presupuesto incluido en las Disposiciones Técnicas y Administrativas del Anexo II.

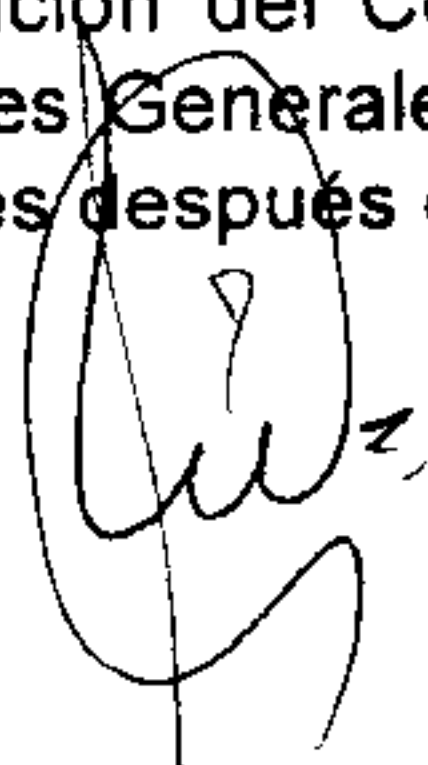
**ARTÍCULO 4 – PERÍODO DE APLICACIÓN.**

**Donde dice:**

El período de aplicación del Convenio de Financiación, tal como se define en el Artículo 4 de las Condiciones Generales, comenzará en la fecha de su entrada en vigor y finalizará 60 (sesenta) meses después de esta fecha.

  
KPM











**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 5624**

Este período de ejecución comprenderá dos fases de acuerdo con las condiciones del Artículo 4.1 de las Condiciones Generales (Anexo I del presente Convenio):

- Fase de ejecución operativa, que comienza a partir de la entrada en vigor del Convenio de Financiación y tendrá una duración de 48 (cuarenta y ocho) meses,
- Fase de cierre de una duración de 12 (doce) meses que comenzará a partir de la fecha del vencimiento de la fase de ejecución operativa.

**Debe decir:**

El período de aplicación del Convenio de Financiación, tal como se define en el Artículo 4 de las Condiciones Generales, comenzará en la fecha de su entrada en vigor y finalizará 72 (setenta y dos) meses después de esta fecha.

Este período de ejecución comprenderá dos fases de acuerdo con las condiciones del Artículo 4.1 de las Condiciones Generales (Anexo I del presente Convenio):

- Fase de ejecución operativa, que comienza a partir de la entrada en vigor del Convenio de Financiación y tendrá una duración de 60 (sesenta) meses,
- Fase de cierre de una duración de 12 (doce) meses, que comenzará a partir de la fecha de vencimiento de la fase de ejecución operativa.

**ARTÍCULO 8 – OTRAS CONDICIONES ESPECÍFICAS DE PROGRAMA.**

Se añade el siguiente apartado:

**8.4.** El plazo establecido en el Artículo 9 de las Condiciones Generales se aplicará a los fondos adicionales añadidos al Convenio a partir de la firma del Addendum N° 2, mediante el cual se introducen, y no podrá superar el período de ejecución operativa del Convenio.”

**“ANEXO II**

**Disposiciones Técnicas y Administrativas**

**Donde dice:**

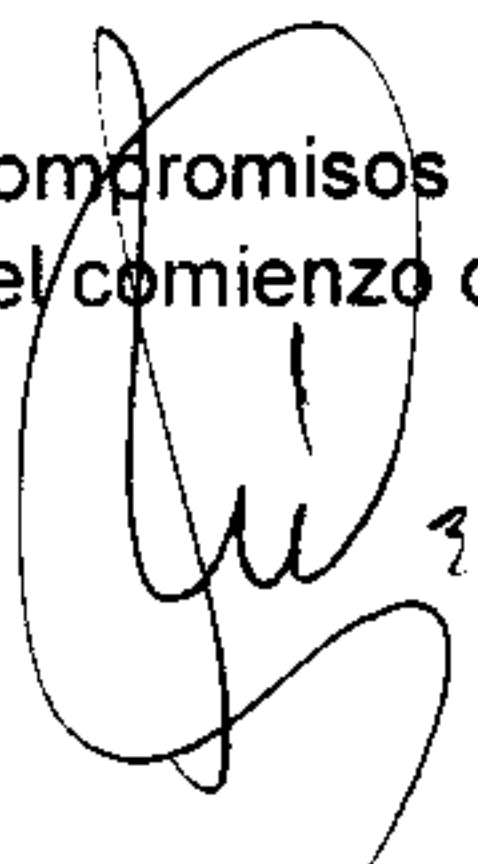
**4.2. Presupuesto del proyecto/programa**

El coste total del proyecto se calcula en € 5.100.000,00 (Euros cinco millones cien mil), de los cuales € 4.000.000,00 (Euros cuatro millones) serán financiados con cargo al Presupuesto General de las comunidades europeas, € 1.000.000,00 (Euros un millón) serán financiados por el Gobierno de Paraguay; y € 100.000,00 (Euros cien mil) por otros beneficiarios.

La cantidad total de compromisos presupuestarios individuales de anticipos deberá fijarse y comunicarse antes del comienzo de la ejecución del proyecto.



KPM



PODER LEGISLATIVO

LEY N° 5624

Rubros	UE	%	Beneficiario	%	Otros Beneficiarios	Total (euros)
1. Servicios	1.130.000	28	80.000	8		1.210.000
1.1 Asistencia Técnica	830.000	21				830.000
1.2 Formación, capacitación e intercambio de experiencias	300.000	7	80.000	8		380.000
2. Subvención (Fondo Concursable)*	1.000.000	25			100.000	1.100.000
3. Suministros	600.000	15	180.000	18		780.000
4. Obras	850.000	21				850.000
5. Información y visibilidad	120.000	3				120.000
6. Gastos de funcionamiento	-----		700.000	70		700.000
6.1 Personal	-----		500.000	50		500.000
6.2 Otros gastos de funcionamiento	-----		200.000	20		200.000
7. Imprevistos	150.000	4				150.000
8. Supervisión, evaluación y auditorías.	150.000	4	40.000	4		190.000
<b>TOTAL</b>	<b>4.000.000</b>		<b>1.000.000</b>		<b>100.000</b>	<b>5.1000.000</b>

**Debe decir:**

El coste total del proyecto se calcula en € 5.884.000,00 (Euros cinco millones ochocientos ochenta y cuatro mil), de los cuales € 4.784.000,00 (Euros cuatro millones setecientos ochenta y cuatro mil) serán financiados con cargo al Presupuesto General de las comunidades europeas, € 1.000.000,00 (Euros un millón) serán financiados por el Gobierno de Paraguay; y € 100.000,00 (Euros cien mil) por otros beneficiarios.

La cantidad total de compromisos presupuestarios individuales de anticipos deberá fijarse y comunicarse antes del comienzo de la ejecución del proyecto.

**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 5624**

<b>Rubros</b>	<b>UE</b>	<b>%</b>	<b>Beneficiario</b>	<b>%</b>	<b>Otros Beneficiarios</b>	<b>Total (euros)</b>
<b>1. Servicios</b>	1.537.000	32	80.000	8		1.617.000
<b>1.1 Asistencia Técnica</b>	1.047.000	22				1.047.000
<b>1.2 Formación, capacitación e intercambio de experiencias</b>	490.000	10	80.000	8		570.000
<b>2. Subvención (Fondo Concursable)*</b>	1.000.000	21			100.000	1.100.000
<b>3. Suministros</b>	710.000	15	180.000	18		890.000
<b>4. Obras</b>	1.017.000	21				1.017.000
<b>5. Información y visibilidad</b>	170.000	4				170.000
<b>6. Gastos de funcionamiento</b>	-----		700.000	70		700.000
<b>6.1 Personal</b>	-----		500.000	50		500.000
<b>6.2 Otros gastos de funcionamiento</b>	-----		200.000	20		200.000
<b>7. Imprevistos</b>	200.000	4				200.000
<b>8. Supervisión, evaluación y auditorías.</b>	150.000	3	40.000	4		190.000
<b>TOTAL</b>	<b>4.784.000</b>		<b>1.000.000</b>		<b>100.000</b>	<b>5.884.000</b>

Los demás artículos y párrafos del Convenio de Financiación y Anexos quedan inalterados.

El presente Addendum entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma de las 2 (dos) partes.

Hecho en 4 (cuatro) ejemplares con valor de original en la lengua castellana, habiéndose entregado 2 (dos) ejemplares a la Comisión y 2 (dos) al Beneficiario.

**Fdo.:** Por la Comisión, **Jolita Butkeviciene**, Directora para América Latina y Caribe, Dirección General de Desarrollo y Cooperación.

**Fdo.:** Por el Beneficiario, **Eladio Loizaga**, Ministro de Relaciones Exteriores."

**PODER LEGISLATIVO**

**LEY N° 5624**

**ANEXO ARTÍCULOS 2° Y 3°**

Código				Descripción	Presupuesto Inicial	Modificaciones (+/-)	Presupuesto Ajustado	Variación		Saldo Presupuestario
Grup.	Sub.	Orig.	Det.					Disminución	Aumento	
1 200	1 230	232	20	Tesorería General Ingresos de capital Donaciones de Capital Donaciones del exterior Otras Donaciones del Capital del Exterior	619.538.936.960	2.500.000.000	622.038.936.960	0	4.088.842.240	626.127.779.200
<b>TOTAL</b>					<b>619.538.936.960</b>	<b>2.500.000.000</b>	<b>622.038.936.960</b>	<b>0</b>	<b>4.088.842.240</b>	<b>626.127.779.200</b>

Código				Descripción	Presupuesto Inicial	Modificaciones (+/-)	Presupuesto Ajustado	Variación		Saldo Presupuestario
Grup.	Sub.	Orig.	Det.					Disminución	Aumento	
12 200	10 2	221	50	Ministerio de Agricultura y Ganadería Ingresos de capital Transferencias de Capital Transferencias de la Tesorería General Donaciones	2.183.220.000	378.000.000	2.561.220.000	0	4.088.842.240	8.650.062.240
<b>TOTAL</b>					<b>2.183.220.000</b>	<b>378.000.000</b>	<b>2.561.220.000</b>	<b>0</b>	<b>4.088.842.240</b>	<b>8.650.062.240</b>

Entidad	12 10	Ministerio de Agricultura y Ganadería
Tipo de Presupuesto	3	Programa de Inversión
Programa	1	Competitividad de Innovación
Subprograma	0	
Proyecto	16	SP Apoyo a la Integración Económica del Sector Rural Paraguayo DCI-ALA 2010/022-009
Unidad Responsable	17	Sub-Secretaría de Estado de Ganadería

Código				Descripción	Presupuesto Inicial	Modificaciones (+/-)	Presupuesto Ajustado	Variación		Saldo Presupuestario
O.G.	FF	O.F.	Dpto.					Disminución	Aumento	
230	30	302	99	Pasajes y viáticos	283.220.000	0	283.220.000	0	677.968.800	961.218.800
260	30	302	99	Servicios Técnicos y Profesionales	500.000.000	0	500.000.000	0	1.522.885.120	2.022.885.120
290	30	302	99	Servicios de Capacitación y Adiestramiento	350.000.000	0	350.000.000	0	312.821.600	662.821.600
350	30	302	99	Productos e Instrumentos Químicos y Medicinales	320.000.000	0	320.000.000	0	385.075.200	685.075.200
520	30	302	99	Construcciones	500.000.000	0	500.000.000	0	1.208.963.520	1.709.963.520
<b>SUBTOTAL</b>					<b>1.953.220.000</b>	<b>0</b>	<b>1.953.220.000</b>	<b>0</b>	<b>4.088.842.240</b>	<b>8.042.062.240</b>
<b>TOTAL</b>					<b>1.953.220.000</b>	<b>0</b>	<b>1.953.220.000</b>	<b>0</b>	<b>4.088.842.240</b>	<b>8.042.062.240</b>

Handwritten signatures and initials are present at the bottom of the page, including a large signature on the left and another on the right, along with various initials and scribbles.